

هل جاء جمهور من ارام ام من ادوم

؟ 2 اخبار 20:2

Holy_bible_1

الشبهة

المثال التاسع : فَجَاءَ أَنَسُ وَأَخْبَرُوا يَهُوشَافَاطَ: [قَدْ جَاءَ عَلَيْكَ جُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنْ
عَبْرِ الْبَحْرِ مِنْ أَرَامَ وَهَا هُمْ فِي حُصُونِ تَامَارَ] (هِيَ عَيْنُ جَدْيٍ). ٢ أخبار ٢٠ :
٢ بحسب ترجمة فان دايك

فَأَقْبَلَ مَنْ أَخْبَرَ يَوْشَافَاطَ بِالْأَمْرِ وَقَالَ لَهُ: ((جَاءَ لِقِتَالِكَ جُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنْ جِهَةِ
بَحْرِ الْمَيْتِ مِنْ أَدُومَ، وَهَا هُمْ يَلْعَوْنَ حُصُونِ تَامَارَ الَّتِي هِيَ عَيْنُ جَدْيٍ)). ٢
أخبار ٢٠ : ٢ بحسب ترجمة بحسب الترجمة المشتركة

السؤال : لماذا غيّر المترجمون الشرفاء في الترجمة العربية المشتركة كلمة " أرام " إلى كلمة " أدوم " ؟

وطبعاً الإجابة هي لأن الموجود في المخطوطات العبرية خطأ فادح لأن أرام تقع في أقصى الشمال وهي لا تقع بالقرب من أي بحر ، أما أدوم فهي في أقصى الجنوب وهي جنوب شرق البحر الميت ، وعين جدي تقع على البحر الميت وطبعاً الفرق كبير من أقصى الشمال إلى أقصى الجنوب ، و إليك تعليق اللاهوتيين في الترجمة المشتركة ((أدوم : هكذا في مخطوط عبري وترجمة لاتينية . في العبرية أرام . عين جدي: تقع على الشاطئ الغربي لبحر ميت))

الرد

بمعونة الرب سافرد ملف مستقل للرد علي ادعاء ان هناك تحريف في العدد ولكن في البداية هل

بالفعل كلمة ارام صحيحة ؟

الرد باختصار الكتاب لا يقول ان جيش الاراميين ولكن هو يقول انهم اتوا عبر البحر من ناحية

ارام فبالفعل الذين اتوا هم ادوميين ولكن هم اتوا من ناحية الارض المرتفعة وندرس معا الاعداد

بشيئ من التفصيل

سفر اخبار الايام الثاني 20

20: 1 ثم بعد ذلك اتى بنو مواب و بنو عمون و معهم العمونيون على يهوشافاط للمحاربة

20: 2 فجاء اناس و اخبروا يهوشافاط قائلين قد جاء عليك جمهور كثير من عبر البحر من ارام

و ها هم في حصون تامار هي عين جدي

كان مواب تحت سلطة إسرائيل وبعد وفاة آخاب عصى على إسرائيل. وربما الحادثة المذكورة في

هذا الإصحاح كانت بعد موت آخاب وفي ملك ابنه أخزيا. والحادثة المذكورة في (2مل 3) كانت

بعدها في ملك يهورام الذي خلف أخزيا. وكان أخزيا ملكاً ضعيفاً ومريضاً (2 مل 1:2،3) فأغتنم

مواب الفرصة للهجوم على يهوذا فهم كانوا مطمئنين ان إسرائيل لن تساعد يهوذا . المقصود

بالعمونيون المعونيون وهؤلاء سكنوا في جبل ساعير. فيكون الحلف ضد يهوذا من مواب وبني

عمون وادوم وهذا يتأكد من بقية الاصحاح

20: 3 فخاف يهوشافاط و جعل وجهه ليطلب الرب و نادى بصوم في كل يهوذا

20: 4 و اجتمع يهوذا ليسالوا الرب جاءوا ايضا من كل مدن يهوذا ليسالوا الرب

20: 5 فوقف يهوشافاط في جماعة يهوذا و اورشليم في بيت الرب امام الدار الجديدة

20: 6 و قال يا رب اله ابائنا اما انت هو الله في السماء و انت المتسلط على جميع ممالك

الامم و بيدك قوة و جبروت و ليس من يقف معك

20: 7 الست انت الهنا الذي طردت سكان هذه الارض من امام شعبك اسرائيل و اعطيتها لنسل

ابراهيم خليلك الى الابد

20: 8 فسكنوا فيها و بنو لك فيها مقدسا لاسمك قائلين

20: 9 اذا جاء علينا شر سيف قضاء او ويا او جوع و وقفنا امام هذا البيت و امامك لان اسمك

في هذا البيت و صرخنا اليك من ضيقنا فاتك تسمع و تخلص

20: 10 و الان هوذا بنو عمون و مواب و جبل ساعير الذين لم تدع اسرائيل يدخلون اليهم

حين جاءوا من ارض مصر بل مالوا عنهم و لم يهلكوهم

20: 11 فهوذا هم يكافنوننا بمجيئهم لطردها من ملكك الذي ملكتنا اياه

20: 12 يا الهنا اما تقضي عليهم لانه ليس فينا قوة امام هذا الجمهور الكثير الاتي علينا و

نحن لا نعلم ماذا نعمل و لكن نحوك اعيننا

20: 13 و كان كل يهوذا واقفين امام الرب مع اطفالهم و نساءهم و بنيهم

20: 14 و ان يحزيئيل بن زكريا بن بنايا بن يعيئيل بن متنيا اللاوي من بني اساف كان عليه

روح الرب في وسط الجماعة

20: 15 فقال اصغوا يا جميع يهوذا و سكان اورشليم و ايها الملك يهوشافاط هكذا قال الرب لكم

لا تخافوا و لا ترتاعوا بسبب هذا الجمهور الكثير لان الحرب ليست لكم بل لله

20: 16 غدا انزلوا عليهم هوذا هم صاعدون في عقبة صيص فتجدوهم في اقصى الوادي امام

برية يروئيل

20: 17 ليس عليكم ان تحاربوا في هذه قفوا اثبتوا و انظروا خلاص الرب معكم يا يهوذا و

اورشليم لا تخافوا و لا ترتاعوا غدا اخرجوا للقائهم و الرب معكم

20: 18 فخر يهوشافاط لوجهه على الارض و كل يهوذا و سكان اورشليم سقطوا امام الرب

سجودا للرب

20: 19 فقام اللاويون من بني القهاتيين و من بني القورحيين ليسبحوا الرب اله اسرائيل بصوت

عظيم جدا

20: 20 و بكروا صباحا و خرجوا الى برية تقوع و عند خروجهم وقف يهوشافاط و قال اسمعوا

يا يهوذا و سكان اورشليم امنوا بالرب الهكم فتامنوا امنوا بانبيائه فتفلحوا

20: 21 و لما استشار الشعب اقام مغنين للرب و مسبحين في زينة مقدسة عند خروجهم امام

المتجردين و قائلين احمدوا الرب لان الابد رحمته

20: 22 و لما ابتدوا في الغناء و التسبيح جعل الرب اكمنة على بني عمون و مواب و جبل

ساعير الاتين على يهوذا فانكسروا

20: 23 و قام بنو عمون و مواب على سكان جبل ساعير ليحرموهم و يهلكوهم و لما فرغوا من

سكان ساعير ساعد بعضهم على اهلاك بعض

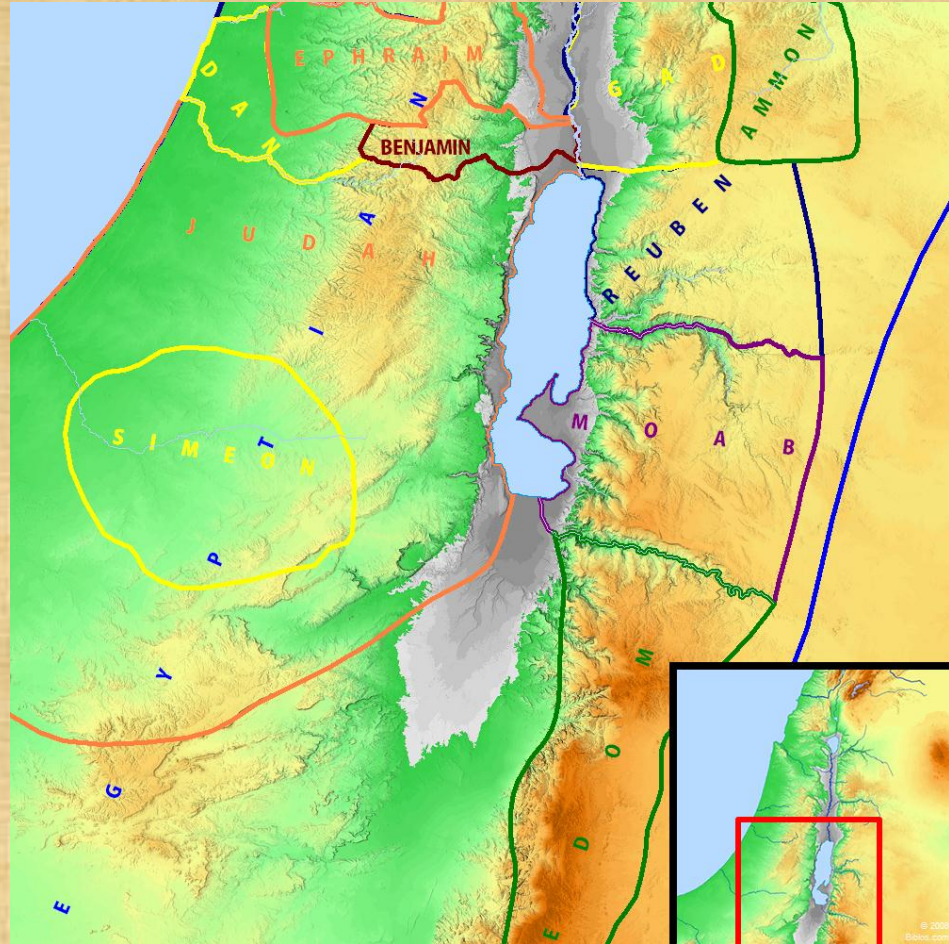
20: 24 و لما جاء يهوذا الى المرقب في البرية تطلعون نحو الجمهور و اذا هم جنث ساقطة

على الارض و لم ينفلت احد

فالجيش الثلاثة هم مؤاب وعمون وسعير (ادوم)

ولكن المقصود بارام كما وضحت هو جهة

اولا ادوم هي تقع جنوب شرق البحر الميت



جنوب مؤاب وعمون شمال البحر الميت شمال مؤاب اذا لو اجتمعوا الثلاثة جيوش يجتمعون في

الوسط ويعبرون البحر الميت ويفاجؤون يهوذا

اما ارام فهي لا تعني سورية فقط وتاريخ دولة ارام

ولفظه في الآكادية "أرامو" و معناه "الأرض المرتفعة" وقد ورد اللفظ فيما يلي:

H758

אַרַם

'āraām

arawm'

From the same as [H759](#); the *highland*, *Aram* or Syria, and its inhabitants;

also the name of a son of Shem, a grandson of Nahor, and of an Israelite:

– Aram, Mesopotamia, Syria, Syrians.

انت من كلمة طريق مرتفع وتعني ارض مرتفعه و ارام او سورية واطلقت علي سكانها ...

فالكلمة لاتطلق فقط علي سورية ولكن تصلح ان تطلق علي اي ارض مرتفعه

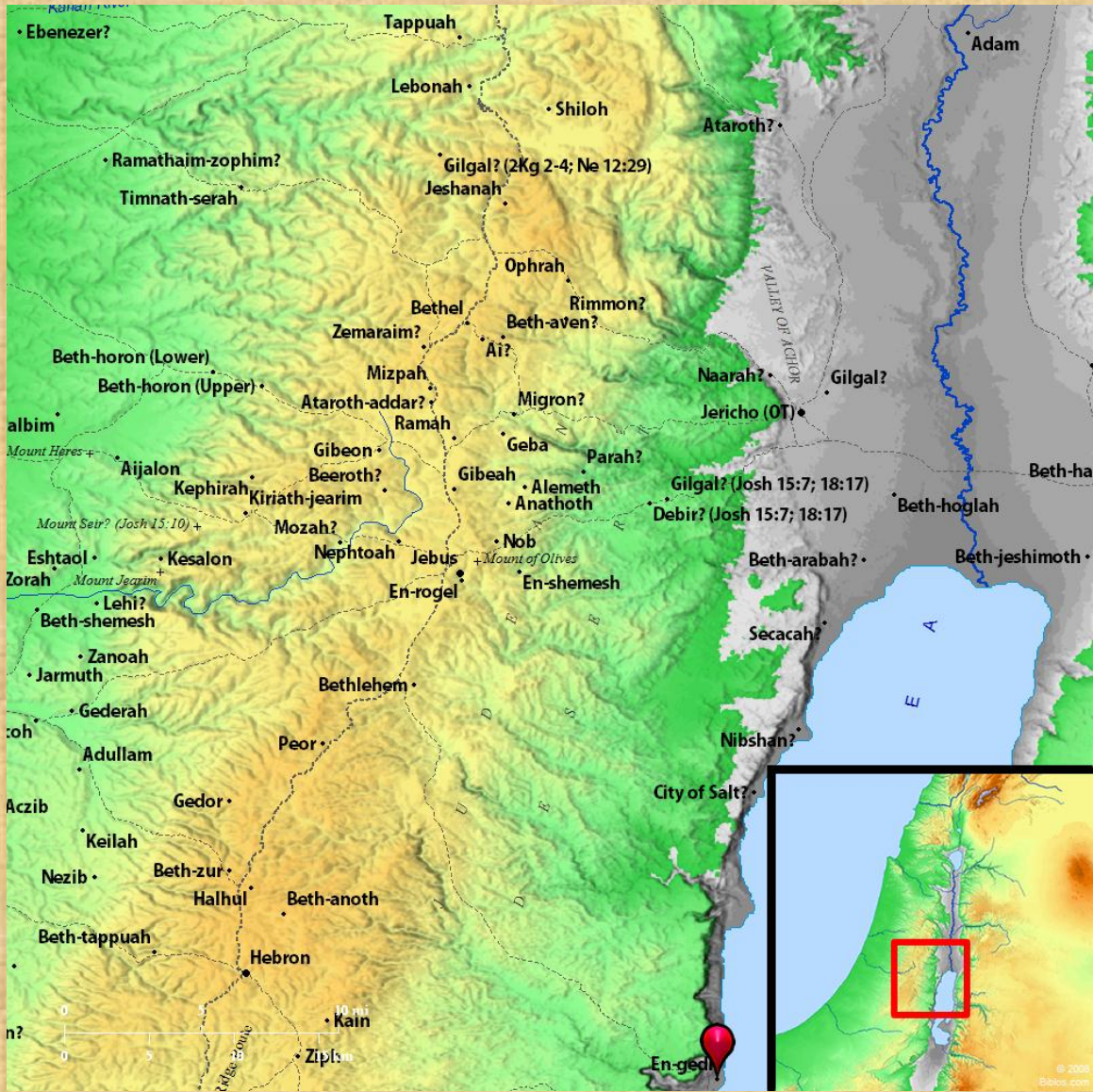
أرض أرام وقد سكنها الأراميون وكانت تمتد من جبال لبنان في الغرب إلى ما وراء الفرات في

الشرق، ومن جبال طوروس في الشمال إلى دمشق وما وراءها في الجنوب.وقد أطلق على هذا

الإقليم اسم "سوريا" في الترجمة اليونانية للكتاب المقدس (السبعينية).

أطلقت كلمة "سورية" أصلا على الدولة القوية التي كان مركزها منطقة لبنان وعاصمتها دمشق .
وكان الأشوريون يطلقون على هذه المنطقة الواقعة غربي الفرات "أرض الأمورو" (أي الأموريين)
فمن يأتي من الشرق ويعبر البحر الميت الي الغرب يقال عنه انه اتي من جهة ارام.

الامر الثاني عين جدي هي علي البحر الميت لكي يصلوا اليها يحتاجوا ان يعبروا بحر الملح لكي
يهاجموا منها



تعنى الكلمة جاؤا من عبر البحر من أرام أنهم أتين من ناحية الشمال (راجع الكتاب بشواهد) من

ناحية الارض المرتفعه وليس انهم اراميين.

حصون ثامار اسم قديم لعين جدى وكانت في يهوذا بقرب بحر لوط عند منتصف البحر الغربى،

على بعد نحو ميل من الشاطيء.

فهو فاجؤا يوشفاط بانهم جاوا من هذه الناحية بدل من ان ياتوا من الجنوب فهم بعبورهم البحر
اصبحوا في داخل ارض يهوذا مباشرة وهم بهذا اصبحوا مسيرة اقل من يومين الي بيت لحم ومنها
الي اورشليم

فكلمة ارام لا يقصد بها الشعب بل اتجاه ومكان فهم اتوا من الناحية الشمالية الشرقية ليهوذا من
ناحية البحر الميت

ولو كانت الكلمة ادوم لكان خطأ لان ادوم من الجنوب فهذا يعني انهم زحفوا من الجنوب رغم ان
عمون من الشمال الشرقي ليهوذا لان اجتماع مؤاب الذي هو مقابل البحر الميت وعمون شمال
مؤاب وادوم جنوب مؤاب ليهموا معا علي يهوشفاط ملك يهوذا فهم اجتمعوا معا واتوا من البحر
الميت

فالامر لا يوجد فيه اي تعبير خطأ بل هذا التعبير دقيق لغويا ودقيق جغرافيا وتاريخيا

والمجد لله دائما